**Господи, помилуй ны!** (чеш. Hospodine, pomiluj ny!) — старейшая известная чешская духовная песня, написанная, по всей видимости, в X—XI вв. Хорал простой формы, состоит из восьми нерифмованных строк. Текст явно восходит к наследию миссии свв. Кирилла и Мефодия, окончательный же вариант сложился в эпоху, когда старославянский язык в Чехии вытеснялся латинским и заимствовал элементы чешской речи. Авторство приписывается св. Войтеху (Адальберту Пражскому). Хотя прямых доказательств нет, версия вполне правдоподобна: известно, что св. Войтех сочинял музыку, а во время пребывания в Польше написал гимн «Богородица» (*Bogurodzica*), ставший боевой песнью поляков. Хорал «Господи, помилуй ны» впервые упоминается в 1055 г. как исполнявшийся при выборах Спытигнева II чешским князем. Старейшая сохранившаяся запись песни — в хронике монаха бревновского монастыря Яна из Голешова, 1397 г. Хорал звучал не только в церкви: его часто пели при торжественных событиях или как боевую песнь. Император Карл IV включил его в чин коронации, пели его и в Вифлеемской часовне при магистре Яне Гусе. Наряду со Святовацлавским хоралом являлся одним из первых чешских гимнов. Поется и поныне, обычно после церковных служб, с незначительно изменённым текстом.

Текст

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Чешский текст | Транскрипция | Перевод |
| Hospodine, pomiluj ny! | Господине, помилуй ни! | Господи, помилуй нас! |
| Jezukriste, pomiluj ny! | Езукристе, помилуй ни! | Иисусе Христе, помилуй нас! |
| Ty, spase všeho mira, | Ти, спасе вшего мира, | Ты, Спасе всего мира, |
| spasiž ny i uslyšiž, | спаси ж ни и услыши ж, | спаси же нас, и услышь же, |
| Hospodine, hlasy našě! | Господине, гласи наше! | Господи, гласы наши! |
| Daj nám všěm, Hospodine, | Дай нам вшем, Господине, | Дай нам всем, Господи, |
| žizn a mír v zemi! | жизн а мир в земи! | достаток и мир в стране! |
| Krleš! Krleš! Krleš! | Крлеш! Крлеш! Крлеш! | Господи помилуй, Господи помилуй, Господи помилуй! |

* Krleš = Kyrie eleison.

Источник: http://ru.wikipedia.org/wiki/Господи,\_помилуй\_ны\_(Чешский\_хорал)